

Alla Nolti maniera – 4/52

Ich fühle Wesen meines Wesens: / So **spricht** Empfindung,
Io sento essere della mia essenza: / così **parla** sentimento,

Die in der sonnerhellten Welt / Mit Lichtesfluten **sich vereint**;
che ne-*l* illuminato dal sole mondo / con flutti di luce **si riunisce**;

Sie will dem Denken / Zur Klarheit Wärme schenken
essa vuole al pensare / oltre chiarezza calore donare

‰

ich pron. pers. (gen. meiner, dat. mir, acc. mich) *m* 1a sing.; **io**

fühle v/t. *D* **fühlen** (fühlte|gefühlt) **sentire** ind. pres. 1a sing.; **sento**

Wesen sost. *n* ~ (-s, -); **essenza** *f*, **sostanza** *f* **essere** *m*

meines agg. poss. **mein** gen.; **del mio**

Wesens sost. *n* gen. **Wesen** (-s, -); **d'essenza** *f*, **di sostanza** *f*, **d'essere** *m*

so avv.; **così**, **in questo modo**, **in tal modo**

spricht v/i. att. *F* **sprechen** (sprach|gesprochen) **dire**, **parlare** ind. pres. 3a sing.; **parla**

Empfindung sost. *f* ~ (-, -en); **sensazione**, **senso** *m*, **sentimento** *m*

die pron. rel. nom. *f*. sing. esprime la funzione logica del nostro soggetto, in questo caso è *f* perché il sost. a cui si

riferisce (Empfindung) é un *f*;
che, la quale

in prep. semp. dat.; **in**

der art. *f* sing. **die** gen.; **del, della** | **der** art. *f* sing. **die** dat.; **al, alla**

sonnerhellten parola composta da **erhellten** v/tr. *D* **erhellen** (erhellte|erhellte) **rischiare**, **schiarire**, **illuminare** *prät* (imperf|pass rem) | cong. *II prät* 1a/3a pl.; **illuminammo**|**illuminarono** e da **Sonne** sost. *f* (-, -n); **sole** *m*; **illuminato dal sole**

Welt sost. *f* ~ (-, -en); **mondo** *m*

mit prep. dat.; **con**

Lichtesfluten parola composta da **Fluten** sost. *f* **Flut** (-, -en) *pl.*; **flussi** *m*, **flutti** *m* e da **Licht** sost. *n* ~ (-[e]s, -er) gen.; **di luce** *f*; **Flutti di luce**

sich vereint v/prnl. *D* **sich vereinen** (vereinte|vereint) **unirsi**, **riunirsi** ind. pres. 3a pl.; **si riunisce**

sie pron. pers. *f* (gen. **ihrer**, dat. **ihr**, acc. **sie**) nom 3a sing.; **ella, essa**

will v/t. *D* **wollen** (wollte|gewollt) **volere** ind. pres. 3a pers. sing.; **vuole**

dem art. *n* sing. **das** dat.; **al, allo**

Denken sost. *n* (-s); **pensiero** *m*, **il pensare**

zur¹ prep. art. dat.; **zu** prep. sempl. dat.; **a, in, da, verso, per, su più der** art. *f* sing. **die** dat.; **al, alla**

zur² contrazione, forse, di **zudem** avv.; **oltre a ciò, inoltre, per di più**

Klarheit sost. *f* (-, rar -en); **limpidezza, chiarezza**

Wärme sost. *f* (-); **calore** *m*, **caldo** *m*

schenken v/t. *D* **schenken** (schenkte|geschenkt); **donare**

‰

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l'accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v

Und Mensch und Welt / In Einheit fest **verbinden**.
e uomo e mondo / in unità saldamente **congiungere**.

und *cong.*; e

Mensch *sost. sing. m* (-en, -en); in tedesco abbiamo tre parole per il genere umano: Mann *sost. m* (-[e]s, Männer) uomo, maschio | Frau *sost. f* (-, -en) donna, femmina | ~; **essere umano**
und *cong.*; e

Welt *sost. f* ~ (-, -en); **mondo**
m

in *prep. semp. dat.*; **in**

Einheit *sost. f* (-, -en); **unità, unione, coesione**
fest *adv.*; **saldamente, forte, fortemente**

verbinden *v/t. F* ~ (verband|verbunden) **legare, congiungere**
ver- come *pref. v.* indica il raggiungimento di uno stato finale (*gehen* “andare”, *vergehen* “finire, completarsi, arrivare alla morte”; *brennen* “bruciare”, *verbrennen* “bruciare completamente”)

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **ß** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l’accento sulla à / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v